

Weiteres im Haushalt lebendes Kind Ще одна дитина, яка проживає разом з Вами			
Familienname / Прізвище			
Vorname / Ім'я			
Geburtsdatum / Geburtsort / Дата та місце народження			
Geschlecht Стать	<input type="checkbox"/> weiblich жіноча	<input type="checkbox"/> männlich чоловіча	<input type="checkbox"/> divers інша
Staatsangehörigkeit Громадянство	<input type="checkbox"/> ukrainisch українське	<input type="checkbox"/> andere: інше	
Familienstand Сімейний стан	<input type="checkbox"/> ledig/ неодружений (а) <input type="checkbox"/> verheiratet/ одружений(а)	<input type="checkbox"/> geschieden/ розлучений(а)	<input type="checkbox"/> verwitwet / овдовілий(а)
Rentenversicherungsnummer Номер пенсійного страхування			<input type="checkbox"/> noch nicht vorhanden ще немає

Leistungsrechtliche Fragen / Питання, необхідні для визначення допомоги

Wann ist das Kind nach Deutschland eingereist? Коли дитина в'їхала до Німеччини?		
Wer sind die Eltern des Kindes? Хто є батьками дитини?	<input type="checkbox"/> ich und mein Ehegatte / meine Ehegattin я та мій чоловік / моя дружина <input type="checkbox"/> ich und folgende Person / я та: _____ <input type="checkbox"/> andere Personen / інші особи: _____	
Befindet sich das Kind aktuell in einer Schulausbildung, einem Studium oder einer beruflichen Ausbildung? Чи отримує дитина на цей час шкільну або професійну освіту чи навчається в університеті?	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja, seit / так, з: _____	Ausbildungsstätte/Schule: Заклад освіти/ школа:
Befindet sich das Kind derzeit oder demnächst in einer stationären Einrichtung (z.B. Krankenhaus, Justizvollzugsanstalt). Чи перебуває дитина на цей час або незабаром у стаціонарному закладі (наприклад, лікарня, місце ув'язнення)?	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja, seit / так, з: _____	Art der Einrichtung: Тип закладу:
Hat das Kind Einkommen (z.B. Kindergeld, Unterhalt)? Чи є у дитини доходи (наприклад, дитячі гроші, аліменти)?	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja, mtl. / так, щомісяця: _____	Einkommensart/Arbeitgeber: Тип доходів / працедавець:
Ist das Kind schwanger? Чи дитина вагітна?	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja, voraussichtlicher Entbindungstermin / так, очікуваний термін пологів: _____	

Meine Mitwirkungspflichten

Personen, die Leistungen nach dem SGB II beantragen oder erhalten, sind mitwirkungspflichtig.

Das bedeutet, **alle Angaben** im Antrag und in den hierzu eingereichten Anlagen müssen **richtig und vollständig** sein. Änderungen, die nach der Antragstellung eintreten und sich auf die Leistungen auswirken können (zum Beispiel Arbeitsaufnahme, Umzug), sind dem zuständigen Jobcenter unverzüglich mitzuteilen. Die Mitwirkungspflichten sind von allen Mitgliedern einer Bedarfsgemeinschaft zu beachten.

Bei Verstoß gegen diese Mitwirkungspflichten werden in aller Regel von allen leistungsberechtigten Personen einer Bedarfsgemeinschaft **zu viel gezahlte Leistungen zurückgefordert**. Sofern zu Ihrer Bedarfsgemeinschaft noch weitere Personen gehören, sollten Sie als Vertreterin/Vertreter beim Ausfüllen des Antrags alle Mitglieder einbeziehen und die wesentlichen sowie die sie betreffenden Angaben mit ihnen abstimmen. Stellen Sie zudem bitte sicher, dass alle Mitglieder alle notwendigen Informationen (zum Beispiel Bescheide) erhalten.

Ein Verstoß gegen die Mitwirkungspflichten kann zusätzlich zu einem **Ordnungswidrigkeiten- oder Strafverfahren** gegen die Person führen, die die oben genannten Pflichten missachtet hat. Das Jobcenter holt im Wege eines automatisierten Datenabgleichs bei verschiedenen Stellen Auskünfte über Einkommen und Vermögen ein (zum Beispiel Arbeitsentgelte, Kapitalerträge, Renten). Verschwiegene Einkommen und Vermögen werden daher regelmäßig nachträglich bekannt.

Mehr Hinweise zum Thema „Arbeitslosengeld II“ und viele hilfreiche Hinweise und Links der Bundesministerien und anderer Organisationen finden Sie unter: www.arbeitsagentur.de/Ukraine



Мої обов'язки до співпраці

Особи, які подають заяву або отримують пільги відповідно до Соціального кодексу II, зобов'язані співпрацювати. Це означає, що вся **інформація** в заяві та в поданих додатках має бути **правильною та повною**. Зміни, які відбуваються після подання заяви і які можуть вплинути на пільги (наприклад, початок роботи, переїзд), необхідно негайно повідомити у відповідний центр зайнятості. Обов'язки до співпраці мають виконуватися всіма членами спільноти, яка потребує допомоги.

У разі **порушення** цього обов'язку до співпраці, **надміру виплачені пільги**, як правило, стягуються з усіх осіб спільноти, що потребує допомоги, які мають право на пільги. Якщо у Вашій спільноті є інші люди, Ви, як представник, повинні включити всіх членів під час заповнення заяви та узгодити з ними важливу та актуальну інформацію. Також переконайтеся, що всі учасники отримують всю необхідну інформацію (наприклад, повідомлення).

Порушення обов'язку до співпраці також може призвести до **адміністративного правопорушення або кримінального провадження** щодо особи, яка не виконала вищезазначені обов'язки. Центр зайнятості отримує інформацію про доходи та активи (наприклад, заробітну плату, інвестиційний дохід, пенсії) з різних установ за допомогою автоматизованого порівняння даних. Тому приховані доходи та активи завжди потім розкриваються.

Ви можете знайти більше інформації на тему «Допомога по безробіттю II», а також багато корисної інформації та посилань від федеральних міністерств та інших організацій за адресою: www.arbeitsagentur.de/Ukraine



Alle Hinweise zu Rechten und Pflichten rund um das Thema „Arbeitslosengeld II/Sozialgeld (Grundsicherung für Arbeitssuchende)“ finden Sie im Merkblatt unter: https://www.arbeitsagentur.de/datei/merkblatt-ajqii_ba015397.pdf



Всю інформацію про права та обов'язки за темою «Допомога по безробіттю II/соціальні виплати (базова допомога для шукачів роботи)» можна знайти в інформаційному листі за адресою: https://www.arbeitsagentur.de/datei/merkblatt-ajqii_ba015397.pdf



Bitte beachten Sie Ihre Pflichten zur Mitwirkung (siehe Merkblatt Arbeitslosengeld II) – sonst können Nachteile entstehen; teilen Sie dem Jobcenter bitte insbesondere sofort mit:

- Änderungen in den Familienverhältnissen, Zuzug oder Auszug von Personen
- Änderungen in den Einkommensverhältnissen von Ihnen selbst oder Ihrer Angehörigen – wird Einkommen erzielt, werden andere Sozialleistungen beantragt oder bezogen?
- Änderungen in den Vermögensverhältnissen von Ihnen selbst und von Ihren Angehörigen
- Änderungen in den Wohnverhältnissen – Umzug, Ein- oder Auszug weiterer Personen in den gemeinsamen Haushalt

Будь ласка, зверніть увагу на Ваші зобов'язання до співпраці (див. інформаційний лист про допомогу по безробіттю II) - інакше можуть виникнути недоліки; Зокрема, будь ласка, негайно повідомте центр зайнятості про:

- зміни сімейних обставин, переїзд або виїзд людей
- зміну стану доходів Ваших чи членів Вашої родини – чи є дохід, чи подана заява на отримання або вже отримуються інші соціальні виплати?
- зміни у матеріальному становищі Вас і Вашої родини
- зміни умов проживання – переїзд, переїзд інших людей до одного домогосподарства чи виїзду з нього

Ort, Datum	Unterschrift Antragsteller-/in
------------	--------------------------------

**Bitte fügen Sie dem Antrag unbedingt folgende
Unterlagen / Dokumente bei:**

- **Kopie Pass für sich selbst und alle Familienangehörigen**
- **Aufenthaltserlaubnis oder Fiktionsbescheinigung des Ausländeramtes für sich selbst und alle Familienangehörigen**
- **Meldebescheinigung des Einwohnermeldeamtes für sich selbst und alle Familienangehörigen**
- **Sofern Kosten der Unterkunft entstehen: Untermietvertrag, Mietvertrag oder Gebührenbescheid der Stadt oder Gemeinde**
- **Sofern Einkommen vorhanden ist: Einkommensnachweise**

**Будь ласка, обов'язково додайте до заяви
такі документи:**

- **Копії свого паспорту та паспортів усіх членів родини**
- **Дозвіл на проживання або тимчасова посвідка на перебування відомства у справах іноземців для Вас та членів Вашої родини**
- **Підтвердження прописки служби реєстрації проживання для Вас та членів Вашої родини**
- **Якщо є витрати на житло: договір суборенди, договір оренди або повідомлення про сплату зборів від міста чи громади**
- **Якщо є дохід – довідка про дохід**